

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

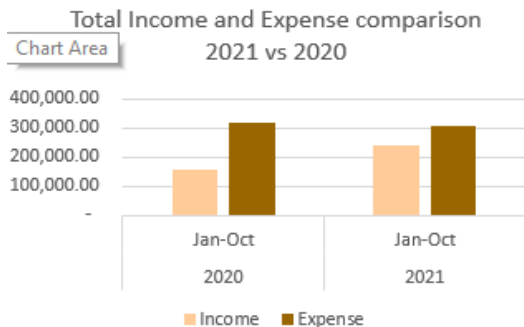
НЕДІЛЯ, 21 ЛИСТОПАДА 2021

Sunday, November 21, 2021

Апостол: Гал. 2:15; 6, 11–18 Євангелія від Луки 8:3; 16,19–31

Epistle: Gal. 2:15; 6,11–18

Gospel: Luke 8:3; 16,19 –31



Years	Months	Income	Expense
2020	Jan-Oct	155,828.65	315,724.11
2021	Jan-Oct	239,307.62	307,816.54

Years	Months	Income	Expense
2020	June	40,013.71	31,931.63
2021	June	21,363.87	27,029.05
2020	July	8,393.05	25,749.46
2021	July	24,240.37	21,176.71
2020	August	17,402.46	27,450.64
2021	August	35,554.61	21,471.14
2020	September	14,256.58	36,363.84
2021	September	18,124.20	28,463.16
2020	October	19,942.50	37,845.15
2021	October	22,241.20	24,648.86

До Вашої уваги загальний звіт про фінансовий стан парафії у порівнянні з 2020. Як бачимо, видатки у нас надалі більші за пожертви. Дякуємо і просимо Вашої підтримки!

Comparison of 2020 vs 2021 Income and Expense (June - October)

Як видно з таблиці, ми стараємося максимально зменшувати наші видатки



РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 21 листопада до 28 листопада, 2021
Schedule of Liturgies from November 21 to November 28, 2021

Неділя Sunday, 21	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / <i>For all parishioners</i>
	11:00am	Свята Літургія—подяка за дар життя Василя і Роми з нагоди річниці шлюбу. Панахида.
Понеділок Monday, 22	9:00 am	Свята Літургія за упокій діда Андрія Федорків(1997) та онука Андрія Александра Бан-Федорків(2021)/ <i>Divine Liturgy for deceased grandfather Anrij Fedorkiw and grandson Andrij Alexander Ban-Fedorkiw</i>
Вівторок Tuesday, 23	9:00 am	Свята Літургія за упокій Дарії та Володимира Носик / <i>Divine Liturgy for deceased Daria & Volodymyr Nosyk from Yuri & Maria Nosyk</i>
	8:00 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / <i>Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group</i>
Середа Wednesday, 24	9:00 am	Свята Літургія за упокій Людмили Бужори від Остапа і Тетяни Гавалешка / <i>Divine Liturgy for deceased Liudmyla Buzhora from Ostop & Tetiana Hawaleshka</i>
	9:15 pm	Онлайн молитовна зустріч спільноти «Матері у молитві» / <i>Online prayer meeting of “Mothers in Prayer” group</i>
Четвер Thursday, 25	9:00 am	Свята Літургія за упокій сестри Бернадетти від Христини і Майкла Чемеринських / <i>Divine Liturgy in memory of S. Bernadetta from Krystyna & Michael Czemyrnski</i>
П'ятниця Friday, 26	9:00 am	Свята Літургія за упокій Антоніни Саміли і Наталі та Василя Захара від Лесі і Девіда Джонс/ <i>Divine Liturgy in memory of Antonina Samila and Natalia & Vasyl Zakhara from Lesia and David Johns</i>
Субота Saturday, 27	9:00 am	Свята Літургія за упокій Миколи від родини / <i>Divine Liturgy for deceased Mykola from the family</i>
	5 :00 pm	Вечірня / <i>Verspers</i>
Неділя Sunday, 28	9:00 am	Свята Літургія за всіх парафіян / <i>For all parishioners</i>
	11:00am	Свята Літургія за упокій Єви та Володимира Коцай / <i>For deceased Eva & Volodymyr</i>

Пожертви на церкву

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$4124.00

Пожертви/Donations-Non members -
\$0.00

Загальні пожертви на церкву/General
church donation – \$493.00

Donations to the church

Пожертва на церкву від Надії Краско /
Donation for the church from Nadiya
Krasko—\$443.00

Пожертва на церкву від родин Лазар та
Розіт з нагоди 50-ї річниці подружнього
життя батьків—\$50

At this time of year, we are reminded of our commitment to the Holy Family Home of \$25.000 (\$ 5.000 per year for five years). To date we have paid three installments. At our recent Parish Council meeting we re-affirmed our commitment, but we will need your help in achieving our goal of \$5.000 for this year. In the meantime, the Parish Council has agreed to forward a donation of \$2500. Remember that we have many families in our Parish who have or have had family members in Holy Family Home. Let us support our own. Thank you for your generosity.

Please be sure to mark your envelope “for our Holy Family Home commitment”.

Sincerely,

Eugene Waskiw

Financial Secretary

Цієї осені нам було нагадано про наше фінансове зобов'язання перед старечим Домом Пресвятої Родини у розмірі 25 000\$ (5 000\$ на рік протягом п'яти років). На сьогодні було сплачено три внески. На останньому засіданні парафіяльної ради, розглянувши це питання, ми пересвідчилися у нашому зобов'язанні, але цього року нам знадобиться Ваша допомога для досягнення фінансової цілі у розмірі 5000 доларів. На даний момент церквою було сплачено \$2500. Пам'ятаймо, що в нашій парафії є багато сімей, які мають або мали членів сім'ї у Домі Пресвятої Родини. Давайте підтримаємо своїх! Дякуємо за Вашу щедрість.

Хто би хотів пожертвувати на старечий будинок Пресвятої Родини, просимо вказати на конверті “Holy Family Home”.

Щиро,

Євген Васьків

Фінансовий секретар

21 листопада В Україні День Гідності

**Вшануємо захисників
Гідності та Свободи
Панахидою після
Літургії в 11 годині**



П р о с и м о
зголошуватися, хто би
хотів з наступного
тижня замовити свіжої
квашеної капусти(з
морквою). Капуста буде
посортована по 2 lbs
(900 г). Ціна - \$8 за
2 lbs. Приймаємо і більші замовлення.

ДО УВАГИ ПАРАФІЯНИ!



Хочемо ще раз подякувати всім, хто долучився до цьогорічної Різдвяної акції для потребуючих дітей в Україні. Завдяки небайдужим парафіянам, а також дітям і батькам, які навчаються в "Рідній школі", було зібрано багато дитячих речей і складено близько 50 дитячих подарункових пакетів. Минулої п'ятниці ми вислали в Україну 6 пачок вагою 138 кг. Подарунки отримують діти з Дрогобича, які живуть у

спільноті для бездомних "Наша хата" і діти, матері яких проходять реабілітацію у Реб. центрі "Назарет" для uzалежнених осіб, та діти, якими опікується "Карітас Самбірсько-Дрогобицької єпархії", а також дітки з особливими потребами зі Стрия, які займаються у школі Св. Софії і діти, які живуть у будинку сімейного типу у Ворзелі (Київська обл.). Дякуємо всім, хто склав свої грошові пожертви (\$1.566), завдяки яким було докуплено дитячі вітаміни і сплачено кошти за пересилку. Дякуємо за вашу щедрість!

Тепер сподіваємося, що подарунки прийдуть вчасно, принесуть іншим радість, а наші діти з "Рідної школи", які написали листи, надіються знайти нових друзів з України!

We would like to thank once again all those who joined the Christmas campaign for children in Ukraine. Thanks to parishioners, as well as children and parents from "Ridna Shkola", we were able to assemble about 50 children's gift packages. Last Friday we sent to Ukraine 6 packs weighing 138 kg. Gifts will be given to children from Drohobych (homeless community "Nasha Khata"), children whose mothers are being rehabilitated in Nazareth Center for Addicts, children cared for by Caritas of the Sambir-Drohobych Diocese, as well as children with special needs from Stryj (St. Sophia School) and children living in a home-type orphanage (Vorzel, Kyiv region). Thank you to everyone who made a monetary donation (\$ 1,566) that helped to buy vitamins and pay for shipping.

Thank you for your generosity!



Now more than ever our community needs each other and we need you!

You are invited to make a gift to the **Holy Family Home Festival of Lights**

Campaign. Your donation will provide the funds needed to upgrade internet access for our residents. This support will enable the residents to benefit from additional programming, connect with loved ones, and even help spark memories. Funds raised will also ensure that special resident recreation events

will continue, especially in the parks next year.

Your gift will also help light up the Holy Family Home campus. The more dollars raised, the more lights will shine for residents to enjoy. If you travel past the Home this Christmas season, you too will be able to experience the Festival of Lights. **To donate call 204-942-0443 or online at www.lubovfoundation.ca**

A non-public Divine Liturgy will be lived streamed from the Holy Family Home Chapel on December 5, 2021 at 10 a.m. A link to the service will be available at www.holyfamilyhome.mb.ca.

Winnipeg Hero Stefan Stechuk (Steciuk) (1909-1933)

Рано-вранці, 21-го листопада 1933 року, виникла пожежа в двоповерховому житловому будинку на вул. Генрі, 191 у Вінніпезі. У будинку спали 12 осіб. 24-літній невідомий врятував їхнє життя, в т.ч. життя шістьох дітей родини домовласника Кебидж. Чоловік збудив мешканців та допомагав їм вийти на вулицю, але сам загинув у пожежі.

Його знали тільки як “Стив”. Заголовки на перших сторінках вінніпегських(вінніпезьких) газет прославляли його вчинок та слідували за встановленням його особистості. Поліція віднайшла в кишені його штанів квиток-талон для “relief” для безробітних та безхатченків, та вирахувала з реєстру ім’я та прізвище героя Стефан Стецюк, англізувавши його на “Stechuk”. Бродяга прибув до Вінніпегу лише кілька днів раніше в пошуках роботи під час Великої депресії. Газети написали, що він прибув до Канади з Австрії в кінці 1920-их, та що крім батьків в “старому краю”, не мав рідні в новому краю.

Панахиду відправили в церкві Св. Миколая, над домовиною світилося 12 свічок — “по свічці від кожної особи, якій Степан врятував життя”. Похорон на цвинтарі Всіх Святих відправив отець Мирон Крувицький з нашої церкви.

В н а с т у п н о м у 1934р., шляхом “фандрейзинг” та “краудсорсинг” тих часів (розміщення статей закликів аптекаря Миколи Залозецького в газеті Вінніпег Трібюн) місцеві добродії поставили пам’ятник Стефану Стецюку на цвинтарі. Посвячували пам’ятник всечасніші отці М. Кривуцький, Н. Горечко, П. Божик, Дж. Головка та А. Роберецький.

На посвяченні були присутні політична та релігійна еліта Вінніпегу та провінції Манітоби, на чолі з мером міста та прем’єром провінції. Хор з 150 осіб виступив на відкритті. Того ж року, в міській раді встановили меморіальну

дошку на його честь поруч з іменами інших героїв Вінніпегу, в т.ч. шістьма синами міста, які загинули, врятувавши життя людей під час трагедії судна “Титанік.”

In the early morning hours of Tuesday, November 21, 1933, a fire broke out in a boarding house located at 191 Henry Ave. in Winnipeg. Twelve people were sleeping in the building when they were roused and saved by a young man who subsequently died in the blaze.

The hero was known only as "Steve." Winnipeg newspapers reported on the coroner's inquest that sought to establish his identity. A "relief ticket" was found on his person, and by process of elimination, investigators were able to establish his identity at Stefan Stechuk ("Стецюк" in Ukrainian). The "transient" had arrived in Winnipeg just a few days earlier looking for work. The papers reported that Stechuk had come to Canada from Austria in the late 1920s and that, apart from his parents in the old country, he had no other family.

Stechuk's panakhuda was held at St. Nicholas Church, and the pokhoron took place at All Saints Cemetery on November 25, 1933. The following year, a monument was erected over his grave, paid for through "fundraising" and "crowdsourcing" of the time: appeals written by Ukrainian community leader and pharmacist Mykola Zalozetsky on the pages of The Winnipeg Evening Tribune. More than 400 people contributed to the \$300 goal

The monument was unveiled and blessed by Rev. Fathers M. Kryvutsky, N. Horechko, P. Bozhyk, J. Holowka and A. Roberecki. Winnipeg's political and religious elite gathered at the cemetery for the occasion, led by the Premier of Manitoba and Mayor of Winnipeg. A choir of 150 people sang at monument unveiling that was attended by more than 1,200 people on September 20, 1934. A memorial tablet in Stechuk's honour was installed at City Hall where the Ukrainian immigrant joined Winnipeg's hall of heroes, including six men who perished while saving the lives of others in the Titanic nautical disaster. Vichnaya Pamyat!

Сефан Бандера



Молитовні Чування

На передодні свята Введення в храм Пресвятої Богородиці (3 ГРУДНЯ)

У програмі:
6:00рм - Сповідь, молитва подяки, роздуми про Різдвяний Піст, співана вервиця до Божого Милосердя.
7:00 - Літургія 8:00 - Вечірня



Запрошуємо приєднатися до молитовних чувань напередодні свята Введення в храм Пресвятої Богородиці у першу п'ятницю грудня (3 грудня).

We invite you to join the prayer vigils on the eve of the Feast of the Entry into the Church of the Blessed Virgin Mary (the first Friday) on December 3.

Program:

6:00 pm - Confession (more priests available)
- prayer of thanksgiving,
- reflections on Christmas Lent
- a sung rosary to God's Mercy.
7:00 - Liturgy
8:00 - Vespers

Запрошуємо матерів долучатися до молитовної спільноти "Матері у молитві", яка діє при нашій катедрі.



Матері в молитві

Мета спільноти полягає в об'єднанні матерів у молитві за своїх дітей, плеканні особистого духовного життя з Богом, підтримці одна одної молитвою, дружнім спілкуванням та іншою посильною допомогою.

Щотижневі онлайн молитовні. Зустрічі відбуваються по вівторках о 8:00рм (1-ша група) і по середах 9:15рм (друга група) на платформі Microsoft Teams. Зацікавлених просимо дзвонити до офісу або писати: lesiauhryn@gmail.com

Просимо слідкувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolha>
- ⇒ Livestream: [stvo.ca/live](https://www.stsvladimirandolgacathedral.ca)
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Дякуємо Вам за Ваші пожертви, які Ви передаєте чи присилаєте до катедрі.

Нагадуємо, що можна пересилати e-transfer на office@stvo.ca

We are very grateful for all donations you are bringing or sending to the Cathedral. We remind you that e-transfers can be send to the email address office@stvo.ca.



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty—drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

KORBAN

FUNERAL CHAPEL

www.korbanchapel.com

907 Main St.
204 956-2193

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation
Reception Area
Newly Expanded Parking
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

CENTURY 21

Advanced Realty

BORYS LEHKAR
REALTOR

A 1415 HENDERSON HWY
WINNIPEG, MB R2G 1N3

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запораука успіху

C 204 612 8007
B 204 925 7994
F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca
www.century21.ca/borys.lehkar

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.crope.com

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За породою в продажі
та купівлі звертайтеся до:



Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

663 Stafford St.

Email: 2283733@gmail.com



Corporate Office
3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre
950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

info@carpathia.ca
204.989.7400